

zehnder

DE **Gebrauchsanweisung**
FR **Mode d'emploi**
IT **Istruzioni per l'uso**
EN **Operating instruction**



WIVAR - HS Plus

Heizstab «WIVAR - HS Plus»
Résistance électrique « WIVAR - HS Plus »
Resistenza elettrica «WIVAR - HS Plus»
«WIVAR - HS Plus» Electric Heating Element



V11-2019

40013671

zehnder

Liebe Kundin, lieber Kunde
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,
Dear Customer

Sie haben einen Badheizkörper mit dem modernen Heizstab WIVAR - HS Plus erworben. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Produkt. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf. Beim Erwerb von dem Heizstab ohne Badheizkörper muss die Montage in einen geeigneten Heizkörper von einer autorisierten Fachperson ausgeführt werden. Prüfen Sie beim Auspacken, ob der Packungsinhalt vollständig ist.

Vous venez de faire l'acquisition d'un radiateur de salle de bains équipé de la résistance électrique moderne WIVAR - HS Plus. Nous vous remercions de votre confiance et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau produit. Veuillez conserver ces instructions de service. Lors d'un achat de la résistance électrique sans radiateur de salle de bains, l'installation dans un radiateur approprié doit être effectuée par un spécialiste agréé. Vérifiez au moment du déballage que le contenu du colis est complet.

Ha acquistato un radiatore da bagno con la moderna resistenza elettrica WIVAR - HS Plus. La ringraziamo per la fiducia accordata e le auguriamo la massima soddisfazione con il suo nuovo prodotto. Le consigliamo di conservare queste istruzioni per l'uso. In caso di acquisto della resistenza elettrica senza radiatore, il montaggio deve essere eseguito da personale autorizzato in un corpo riscaldante idoneo. Aprendo la confezione, verificare che il contenuto sia completo.

You have purchased a bathroom radiator with the modern WIVAR - HS Plus electric heating element. Thank you for purchasing our product. We hope it gives you long years of reliable service. Please keep these instructions for future reference. When the electric heating element is purchased without a bathroom radiator, installation in a compatible radiator must be carried out by an authorised and qualified technician. When unpacking the goods, please check that the contents of the package are complete.

Technische Daten **Caractéristiques techniques** **Dati tecnici** **Technical data**

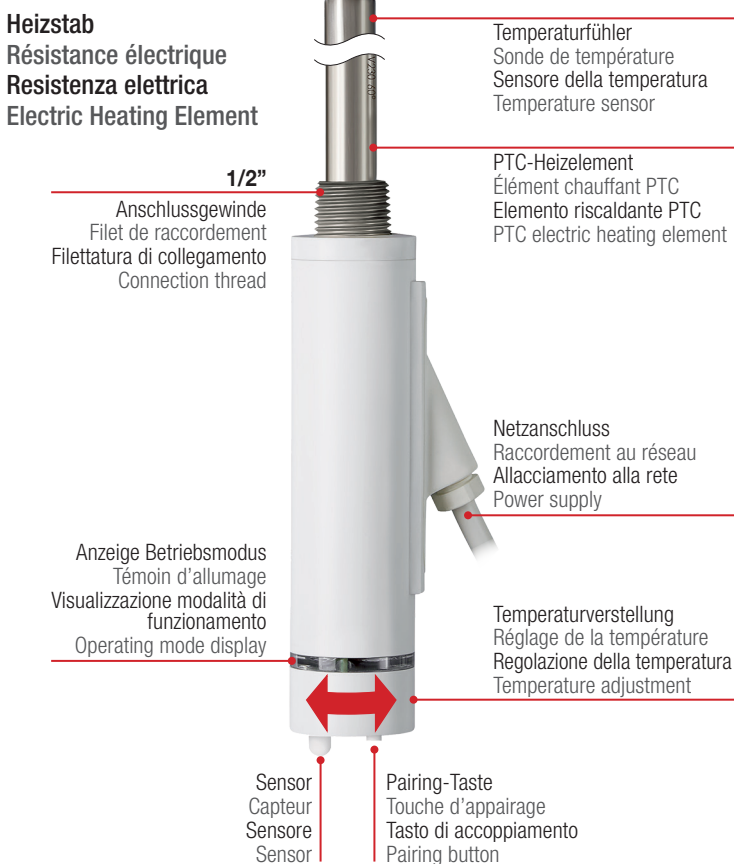
Nennspannung Tension nominale Tensione nominale Rated voltage	230-240V ~
Nennleistung bei 60°C/Einbaulänge Puissance nom. à 60 °C/longueur de montage Potenza nom. a 60 °C/lunghezza di installazione Rated output at 60 °C/Installed length	300 W/305 mm 600 W/475 mm 900 W/645 mm 1200 W/830 mm
Schutzart/-klasse Indice/classe de protection Indice/Classe di protezione Protection rating/Protection class	IP64 / class I
Maximaler Betriebsdruck Pression de service maximale Pressione massima di esercizio Maximum operating pressure	1.2 MPa (12 bar)
Kabellänge Longueur du câble Lunghezza del cavo Cable length	1.20 m

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Panoramica dell'apparecchio

Appliance overview



Gebrauchen

Utiliser

Uso

Usage instructions

Frostschutz aktivieren Activer le mode antigel Attivare la protezione antigelo Activate frost protection		drehen bis LED ... anzeigt. tourner jusqu'à ce que la LED indique ... ruotare finché il LED indica ... turn to ... on LED display
Temperatur einstellen Régler la température Impostare la temperatura Set temperature		
Boost für 2 Stunden Boost pendant 2 heures Funzionamento forzato per 2 ore Boost for 2 hours		

Aktuelle Zustand als Einschaltzustand speichern:
 Enregistrer l'état actuel en tant qu'état d'activation:
 Salva lo stato corrente come stato di accensione:
 Save current state as switch-on state:

Zustand wählen und innerhalb 4 Sekunden...
 Sélectionnez l'état et dans les 4 secondes ...
 Seleziona lo stato ed entro 4 secondi...
 Select state and within 4 seconds...

2x antippen
 Appuyez 2x
 Premi 2x
 Press 2x

Installation

Installation

Installazione

Installation

! Montage nur durch Fachpersonal!
 ! Montage uniquement par des spécialistes qualifiés !
 ! Montaggio da effettuare esclusivamente da personale qualificato!
 ! Installation should only be carried out by a qualified technician!

1

Heizstab einschrauben
 Visser la résistance électrique
 Avvitare la resistenza elettrica
 Screw in electric heating element

Endlage senkrecht unten!
 Position de fin de course verticalement vers le bas!
 Posizione finale verticale in basso!
 Final position vertical at bottom!

Geeignetes Dichtmittel verwenden.
 Utiliser un produit d'étanchéité appropriée.
 Utilizzare un sigillante di tenuta adatto.
 Use a suitable sealant.

2

Heizkörper montieren (gem. separater Anleitung)
 Installer le radiateur (conf. aux instructions séparées)
 Montare il corpo riscaldante (vedere manuale radiatore)
 Install radiator (acc. to separate instructions)

Finale Position: senkrecht und nach unten!
 Position finale: verticalement et vers le bas !
 Posizione finale: verticale e verso il basso!
 Final position: vertical and downwards!

! Schutzabstände einhalten!
 Respecter les distances de sécurité !
 Rispettare le distanze di sicurezza!
 Maintain a safe distance!

WIVAR
 max. Betriebsdruck 12bar, -temperatur 85 °C!
 Pression de service max 12 bars, température de service max. 85 °C !
 Pressione max di esercizio 12 bar, temperatura max di esercizio 85 °C!
 max. operating pressure 12bar, operating temperature 85 °C!

3

Elektrisch anschließen
 Raccordement électrique
 Effettuare il collegamento elettrico
 Connect to power supply

Kabel nicht aufwickeln.
 Ne pas enrouler le câble.
 Non aggrovigliare il cavo.
 Do not wind cable.

Initialisierung läuft (ca. 12 Sec.)
 Initialisation en cours (env. 12 sec.)
 Inizializzazione in corso (ca. 12 sec.)
 Initialising (approx. 12 sec.)

Initialisierung erfolgreich
 Initialisation réussie
 Inizializzazione completata
 Initialisation complete

i

Kundendienst informieren (Geräteinfos bereithalten).
 Informer le service après-vente (tenir prêt les informations de l'appareil).
 Informare il servizio clienti (tenere a portata di mano le informazioni sull'apparecchio).
 Notify customer service (keep device information to hand).

Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist vor Benutzung auf den ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu prüfen. Bei nicht einwandfreiem Zustand, darf das Gerät nicht benutzt werden. Wenn das Netzkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Das Gerät arbeitet mit berührungsgefährlicher Spannung. Öffnen Sie daher niemals das Gehäuse.
- Kinder nicht mit den Verpackungsfolien spielen lassen, es besteht Erstickungsgefahr.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 3 Jahre fernhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- Kinder bis 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und daraus resultierende Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder bis 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren und das Gerät nicht reinigen oder die Wartung durchführen.
- Einige Teile des Produktes können sehr heiss werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen. Gerät nur an vorschriftsgemäss installierte, abgesicherte Steckdose anschliessen. Bei ortsfester Installation muss ein FI-Schalter (allpolige Netztrennung, min. 3mm Kontaktabstand) installiert werden.

Entsorgung

- Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgen. Es ist zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen, die seine Weiterverwertung sicherstellt.

Haftungsausschluss

Keine Haftung für Schäden durch nicht bestimmungsgemässen Einsatz des Geräts. Die Haftung erlischt ferner,

- wenn Arbeiten am Gerät entgegen den Angaben in dieser Betriebsanleitung und/oder unsachgemäss und ohne schriftliche Genehmigung vom Hersteller ausgeführt werden.
- wenn das Gerät oder Komponenten im Gerät ohne ausdrückliche, schriftliche Zustimmung des Herstellers verändert, um- oder ausgebaut werden.
- bei Verkalkung des Elektro-Heizstabes oder bei Beschädigung des Elektro-Heizstabes infolge von Trockenbetrieb.

Consignes de sécurité

- Assurez-vous avant l'utilisation que l'appareil est en bon état et que la sécurité de fonctionnement est garantie. Si l'état de ces éléments n'est pas irréprochable, l'appareil ne doit pas être utilisé. Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente afin d'éviter tout danger. L'appareil fonctionne avec une tension dangereuse en cas de contact fortuit. Pour cette raison, n'ouvrez jamais le boîtier.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les films d'emballage, il y a un risque d'étouffement.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes dénuées d'expérience et de connaissance, si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Les enfants de moins de 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt à condition que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels, à condition que l'appareil ait été placé ou installé dans sa position normale prévue. Les enfants de moins de 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien son entretien.
- Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur. Brancher l'appareil uniquement à une prise d'alimentation installée et sécurisée conformément aux prescriptions en vigueur. Pour une installation fixe, un disjoncteur différentiel (déconnexion de tous les pôles du secteur avec ouverture de contact d'au moins 3 mm) doit être installé.

Élimination

- Élimination des équipements électriques et électroniques en fin de vie. Ne pas éliminer le produit avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié qui se chargera de son recyclage.

Clause de non-responsabilité

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation non conforme de l'appareil. Par ailleurs, notre responsabilité ne peut être engagée :

- si des travaux contraires aux indications dans ce mode d'emploi et/ou non conformes et qui n'ont pas été autorisés expressément par écrit par le fabricant sont effectués sur l'appareil;
- si l'appareil ou ses composants ont été modifiés, transformés ou démontés sans autorisation expresse écrite du fabricant;
- si la résistance électrique est entartée ou si elle a été endommagée à la suite d'un fonctionnement à sec.

Avvertenze di sicurezza

- Prima di procedere all'utilizzo occorre verificare che l'apparecchio sia in condizioni adeguate e che funzioni in sicurezza. Non utilizzare l'apparecchio in caso di condizione non perfetta. Se il cavo di rete dell'apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal servizio clienti, in modo da evitare danni. L'apparecchio funziona con tensione pericolosa al tatto, per questa ragione non aprire mai l'alloggiamento.
- I bambini non devono giocare con le pellicole di imballaggio: pericolo di soffocamento.
- L'apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, ovvero senza esperienza o competenza, purché siano soggetti a sorveglianza o vengano istruiti sull'utilizzo sicuro dello stesso e ne comprendano i rischi. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- Tenere lontano dai bambini di età inferiore a 3 anni senza sorveglianza.
- I bambini di età fino a 8 anni possono attivare e disattivare l'apparecchio solo sotto sorveglianza o nel caso in cui siano stati istruiti sull'utilizzo sicuro dello stesso e ne comprendano i rischi, purché l'apparecchio sia installato o collocato nella normale posizione di utilizzo. I bambini di età fino a 8 anni non devono inserire la spina nella presa, né regolare o pulire l'apparecchio, né eseguirne la manutenzione.
- Alcune parti del prodotto possono diventare roventi e causare ustioni. È richiesta particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.
- La tensione riportata sulla targhetta deve coincidere con quella di rete. Collegare l'apparecchio solo a prese protette e installate secondo le norme di sicurezza in vigore. In caso di installazione fissa, è necessario prevedere un interruttore differenziale (sezionamento onnipolare della rete con almeno 3 mm di distanza di contatto).

Smaltimento

- Smaltimento di vecchi apparecchi elettrici ed elettronici. Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici, ma conferirlo ai luoghi di raccolta preposti, che ne garantiscono il recupero.

Esclusione di responsabilità

Si declina ogni responsabilità in caso di utilizzo improprio dell'apparecchio. La responsabilità decade inoltre nel caso in cui:

- avvengano interventi contrari alle indicazioni qui contenute e/o non conformi e senza previa autorizzazione scritta del produttore;
- l'apparecchio o i componenti al suo interno vengano modificati, smontati o spostati senza previa autorizzazione scritta del produttore;
- si formino incrostazioni calcaree sulla resistenza elettrica, oppure questa si danneggi in seguito a funzionamento a secco.

Safety information

- Before use, the device must be checked to ensure it is in good working order and safe to use. If the device is defective in any way, it should not be used. If the power cable on this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by the manufacturer's customer service to avoid hazards. The device operates with hazardous leakage current. For this reason, you should never open the casing.
- Do not allow children to play with the packaging film. It could cause suffocation.
- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use this device if they are supervised or if they have been shown how to use the device safely and they have understood the risks inherent in its use. Children should not play with the device. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Keep children under 3 years old away from the device unless they are under constant supervision.
- Children up to 8 years old may only switch the device on and off if they are supervised, or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use, provided that the device has been placed or installed in its normal operating position. Children up to 8 years old may not plug the device into the power socket, adjust the device, clean the device or carry out maintenance on the device.
- Some parts of the product can get very hot and cause burns. Extreme caution should be exercised when children or vulnerable persons are present.
- The rated voltage stated on the device nameplate must correspond to the supply voltage. The device may only be connected to a power socket that has been installed according to regulations and fused. If it is a permanent installation, an earth leakage circuit breaker (all-pole disconnection switch, min. 3mm contact gap) must be installed.

Disposal

- Disposal of waste electrical and electronic equipment. Do not dispose of this product with household waste. It must be taken to the appropriate collection point to ensure it is recycled.

Disclaimer

We will not accept any liability for damage resulting from use of the device for purposes other than those specified by the manufacturer. The warranty claim will also be void:

- if work is carried out on the device contrary to what is indicated in these instructions and/or work is not carried out professionally or is carried without written approval from the manufacturer.
- if the device or components in the device are changed, converted or removed without express written approval from the manufacturer.
- if the electric heating element has a build-up of limescale or if the electric heating element is damaged as a result of dry operation.